

# **Convergència occitana – TOLOSA**

## **Rencontre avec les candidats aux élections municipales**

Vendredi 15 février 2008, de 18h à 19h30

Salle du Sénéchal, 17 rue Rémusat, TOULOUSE

### **PROPOSITIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE OCCITANES À TOULOUSE**

**La lenga e la cultura occitanas a Tolosa en 17 punts**



#### **Ostal d'Occitània**

11 carrièra Malcosinat 31000 Tolosa

Tel: 05 61 22 13 31- corrièl: [acuelh@ostaldoccitania.net](mailto:acuelh@ostaldoccitania.net)

sífi: [www.ostaldoccitania.net](http://www.ostaldoccitania.net)

La France a ratifié le 18 décembre 2006 la *Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*.

Ce texte entré en vigueur le 18 mars 2007 affirme que la diversité culturelle doit être considérée comme un « **patrimoine commun de l'humanité** » et sa « **défense comme un impératif éthique, inséparable du respect de la dignité de la personne humaine** ».

La convention précise que « **la diversité linguistique est un élément fondamental de la diversité culturelle** ».

Elle réaffirme le droit souverain des Etats d'élaborer des politiques culturelles en vue de « **protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles** », d'une part, et de « **créer les conditions permettant aux cultures de s'épanouir et d'interagir librement de manière à s'enrichir mutuellement** », d'autre part.

Elle stipule dans son article 11 qu'« **il appartient à chaque État partie de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire** ».

[...] Quelle joie et quelle force pour notre France du Midi si, par une connaissance plus rationnelle et plus réfléchie de sa propre langue et par quelques comparaisons très simples avec le français d'une part, avec l'espagnol et le portugais d'autre part, elle sentait jusque dans son organisme la solidarité profonde de sa vie avec toute la civilisation latine. **Dans les quelques jours que j'ai passés à Lisbonne, il m'a semblé plus d'une fois, à entendre dans les rues les vifs propos, les joyeux appels du peuple, à lire les enseignes des boutiques, que je me promenais dans Toulouse, mais dans une Toulouse qui serait restée une capitale, qui n'aurait pas subi, dans sa langue une déchéance historique et qui aurait gardé, sur le fronton de ses édifices, comme à la devanture de ses plus modestes boutiques, aux plus glorieuses comme aux plus humbles enseignes, ses mots d'autrefois, populaires et royaux. De se sentir en communication avec la beauté classique par les œuvres de ses poètes, de se sentir en communication par sa substance**

**même avec les plus nobles langages des peuples latins, le langage de la France méridionale recevra un renouveau de fierté et de vie.** Notre languedocien et notre provençal ne sont guère plus que des baies désertées, où ne passe plus le grand commerce du monde ; mais elles ouvrent sur la grande mer des langages et des races latines, sur cette « seigneurie bleue » dont parle le grand poète du Portugal. Il faut apprendre aux enfants la facilité des passages et leur montrer par delà la barre un peu ensablée, toute l'ouverture de l'horizon. C'est de Lisbonne que j'ai écrit ces lignes, au moment de partir pour un assez lointain voyage, où je retrouverai d'ailleurs, de l'autre côté de l'Atlantique, le génie latin en plein épanouissement. **C'est de la pointe de l'Europe latine que j'envoie à notre France du Midi cette pensée filiale, cet acte de foi en l'avenir, ce vœu de l'enrichissement de la France totale par une meilleure mise en œuvre des richesses du Midi latin.**

Jean Jaurès, *La Dépêche*, 15 août 1911

# Une politique volontariste pour la langue et la culture occitanes à Toulouse

## Convergència occitana

*Convergència Occitana* rassemble plus de cinquante associations de Toulouse et de Midi-Pyrénées, représentant les différents secteurs d'activités de l'associatif culturel occitan. Leurs objectifs communs sont la défense, la promotion et la socialisation de la culture et de la langue occitanes.

*Convergència Occitana* a en charge la gestion de *l'Ostal d'Occitània*, la Maison de l'Occitanie, qu'elle a contribué à concevoir et qui a pu voir le jour grâce aux partenariats de la Ville de Toulouse, du Conseil Général de la Haute-Garonne et du Conseil Régional de Midi-Pyrénées.

À travers *Convergència occitana*, l'ensemble de ces associations s'adresse à tous les candidats aux élections municipales de Toulouse. Nous le faisons avec un seul objectif : **faire avancer l'idée que l'équipe qui aura la majorité en mars 2008 doit élaborer une politique, sa politique, pour faire vivre la langue et la culture occitanes**, sous leurs différents aspects (patrimonial, éducatif, social, créatif), au service de la population toulousaine. Nous apportons notre contribution au débat démocratique avec le constat et les propositions qui suivent.

## La langue et la culture occitanes aujourd'hui

La langue occitane est classée par l'UNESCO parmi les langues "en danger sérieux d'extinction" ; cela doit appeler **une politique volontariste de sauvegarde et de développement de la part des différentes collectivités territoriales concernées et de l'État.**

La France a ratifié le 18 décembre 2006 la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*. Cette convention prévoit dans son article 11 qu'« il appartient à chaque État partie de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire ».

Quels qu'aient été les aléas de l'histoire, **la langue occitane a exprimé au cours de ses mille ans d'existence, par sa littérature notamment, une culture ouverte porteuse de valeurs universelles.**

L'usage et la transmission sociale ont certes reculé, mais la langue sert aujourd'hui à de nombreuses expressions culturelles. Elle connaît un intérêt tout à fait neuf.

**Les enjeux de sa transmission sont maintenant mieux cernés** : les bienfaits du plurilinguisme, l'apport à la tolérance et à sa forme moderne, la laïcité, sa participation à la cohésion sociale, son potentiel d'enrichissement de la création en France, la source de création d'emploi qu'elle représente, sa contribution à l'image et au dynamisme de notre ville et de notre région, sont autant d'atouts qu'il convient d'exploiter.

## Un plan de développement de la langue et de la culture occitanes, partie intégrante du développement culturel et social de la ville.

Consciente de la nécessité de préserver et de promouvoir un élément de sa personnalité, la Ville de Toulouse, soutient la langue occitane en aidant la diffusion culturelle, l'enseignement, les associations. **Une nouvelle étape est nécessaire.** Nous proposons que la Ville se dote pour les six prochaines années d'un plan d'ensemble pour le développement de la langue et de la culture occitanes, partie intégrante du développement culturel et social de la ville.

Il s'agit de mettre en cohérence les différents secteurs concernés, de définir des objectifs à atteindre, de rechercher une meilleure efficacité des actions. **La Ville peut jouer un rôle de premier ordre, dans ses domaines de compétence en étant à l'initiative de projets, en recherchant les partenariats de l'État, de la région, du département, ou de l'Europe chaque fois qu'ils sont nécessaires.**

Le contexte actuel est favorable :

- la préservation de la pluralité linguistique et culturelle est une préoccupation d'actualité ;
- l'intérêt manifesté par la population est réel (fréquentation de l'*Ostal d'Occitània*, accueil de l'enseignement bilingue quand il est offert, succès des manifestations de Carcassonne et de Béziers...);
- d'autres régions et villes françaises, notamment en Bretagne, ont déjà réalisé cette démarche ;
- la Région Midi-Pyrénées vient d'adopter à la quasi unanimité un *schéma de développement de la langue et de la culture occitanes*, comme l'ont fait les Régions Aquitaine et Languedoc-Roussillon.

Le moment nous semble venu de capitaliser tous ces éléments favorables par l'**élaboration et la mise en place d'une véritable politique culturelle occitane, donnant un avenir à la langue, au service de l'ensemble de la population.** Cette politique concerne les secteurs clefs de la transmission : création et diffusion culturelle, enseignement des jeunes et formation des adultes, médias, vie sociale.

**Par son histoire et sa situation géographique en Occitanie, Toulouse a un rôle important à jouer pour la langue et la culture d'oc. Nous vous proposons d'en débattre pour que l'action municipale que vous voulez mener au cours du prochain mandat lui en donne les moyens.**

#### **ASSOCIACIONS MEMBRAS DE CONVERGÈNCIA OCCITANA – TOLOSA**

Arthémuses 31 – À Bord du Chèvrefeuille – ADOC.Tarn-D'Arts e d'Òc- Brancaleone – Breizh en Òc – Cadres catalans de Tolosa – Calandreta Castanet-Tolosan – Calandreta del País Murethin – Calandreta tolzana de la Còsta-Pavada – Calandreta tolzana de Sant-Cubran – Calandretas, Federacion del país de Garona – Calandretas, Federacion Miègjorn-Pirenèus – Carrefours cathares – Carrefour Culturel Arnaud-Bernard – Centre de Formation d'Occitània Centrala – Centre Regional dels Ensenhaires d'Occitan de Miègjorn-Pirenèus – Centre Regional dels Ensenhaires d'Occitan de Nauta Garona – Collègi d'Occitània – Comèdia Occitana Tolzana – Los companhons del paratge – Escambiar – Festival Deodat de Séverac (Saint-Felix L.) – Fabrique Giscard – Félibrige : Maintenance du Languedoc – Flamme Cathare – Fondation Occitania – Infoc – Institut d'Estudis Occitans (nacional) – Institut d'Estudis Occitans Miègjorn-Pirenèus – Institut d'Estudis Occitans Garona Nauta – Institut Occitània al-Andalús – La Poësia – Les Amis du Sabarthez – Lo Jaç – Lou Poutou de Toulouso – MEDOC – Musica d'òc – Occitània Television – Ofici per l'occitan – Oklahoma-Occitània – Org&com – L'Ostal d'Occitània de L'Union – País de Catinou e Jacouti – Ràdio Occitània – Rassoc – Set de cant – Talent d'Òc – T.I.O. La Rampe – Transmèdia d'Òc – Tolosa Brasil País d'Òc – Traverse Vidéo – Trioc.

## I – DES MESURES FONDAMENTALES

- 1. Nommer un adjoint au maire délégué à la langue et la culture occitanes.**
- 2. Ouvrir un poste de chargé de mission dont le profil inclura les compétences en matière de langue, de culture occitane et d'action culturelle.** Il bénéficiera d'un secrétariat dédié.
- 3. Ouvrir une ligne budgétaire spécifique.** Elle atteindra pour le moins 2 millions d'euros en fin de mandat (ce qui ne représente que 2% du budget de la culture).
- 4. Élaborer en 2008 un plan de développement pluriannuel pour la langue et la culture occitanes à Toulouse.** Il associera tous les opérateurs concernés et sera mis en place en 2009.

## II – DES ÉLÉMENTS POUR UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE ET CULTURELLE OCCITANE

La Ville de Toulouse définit une politique culturelle et linguistique occitane en recherchant les partenariats de l'État (Préfecture, Éducation nationale, DRAC) et celui des structures intercommunales, organismes et collectivités territoriales intéressés. Le *Schéma territorial de développement de l'occitan en Midi-Pyrénées*, voté à la quasi unanimité du Conseil régional propose de tels partenariats. Cette politique culturelle et linguistique concernera les secteurs qui suivent.

### II-1. SOCIALISATION ET VALORISATION DE LA LANGUE

#### **1. Développement progressif de la signalétique bilingue écrite et orale.**

La signalétique rend visible et audible la langue comme marqueur de la personnalité de notre ville, aux yeux de ses habitants et de ses visiteurs. Sa mise en place, accompagnée d'explications à la population (*Capitole info*, dépliants dans les lieux publics...) constitue une véritable pédagogie et une forte valorisation. Elle est un élément de l'éducation au plurilinguisme, tout en donnant à Toulouse cet air de ville latine auquel songeait Jaurès dans les rues de Lisbonne, en 1911.

#### **2. Intégration de la langue occitane dans la communication institutionnelle de la Ville.**

Une étape nouvelle dans ces deux directions pourrait être présentée à l'occasion d'un événement marquant dans notre ville.

### II-2. DÉVELOPPER L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT ET SON ACCOMPAGNEMENT

Les collectivités territoriales peuvent signer des conventions avec l'État pour l'enseignement des langues régionales. Elles sont prévues par la loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école du 23 avril 2005 qui indique dans son article 20 qu'« un enseignement de langues et de cultures régionales peut être dispensé tout au long de la scolarité selon les modalités définies par voie de convention entre l'Etat et les collectivités territoriales où ces langues sont en usage ».

Le conseil municipal peut aussi **demander la création de classes bilingues à parité horaire**, en relation avec les enseignants et les parents (circulaire MEN n°2001-166 du 5-9-2001). Il peut également **aider à l'ouverture d'écoles associatives Calandreta**.

#### **1. Développer l'offre d'enseignement bilingue français-occitan**

• **L'enseignement bilingue est un moyen privilégié de transmettre la langue et la culture occitanes et de les valoriser dans la société avec un projet éducatif qui répond aux enjeux de notre temps.**

On sait maintenant que l'enseignement bilingue français-occitan permet de développer « *les aptitudes intellectuelles, linguistiques et culturelles* » (circulaire MEN n°2001-166), la maîtrise du langage en général, du français en particulier, les aptitudes aux apprentissages des langues, tout en préparant les élèves à assumer des identités à plusieurs niveaux, plurielles et complémentaires. Les bilans et évaluations établis ces dernières années dans les académies concernées par les chercheurs et les services de l'Éducation nationale l'ont montré notamment par les résultats en mathématiques et en français.

**• Nous proposons que la Municipalité inclue le développement de l'enseignement bilingue français-occitan dans son action scolaire comme un axe essentiel de son plan pour la langue et la culture occitanes.**

– Nous suggérons, qu'elle étudie **les conditions d'un développement progressif de l'offre d'enseignement bilingue dans les écoles publiques de Toulouse** en lien avec l'Inspection académique et le Rectorat, avec l'objectif de deux ouvertures de nouveaux sites par an.

– **Le soutien aux initiatives associatives pour l'ouverture et le fonctionnement des écoles Calandretas** est également nécessaire.

Nous soulignons que **les deux secteurs et les deux modalités d'enseignement bilingue sont vitales pour la transmission de la langue et de la culture au plus grand nombre possible d'élèves**. L'objectif est de créer à terme, dans un nombre croissant de collèges puis de lycées, les sections où des matières sont enseignées en langue occitane, sans concurrence avec les langues étrangères étudiées.

**Toulouse doit développer l'enseignement bilingue français-occitan à la hauteur de sa population, de la place et du rôle que notre ville doit avoir pour la culture occitane.**

**2. Expérimenter et développer des pratiques culturelles : « Langue occitane – Langues à Toulouse ».**

Elles seront proposées aux écoles primaires de la ville, en partenariat éventuellement avec le Conseil général de la Haute-Garonne et le Conseil régional de Midi-Pyrénées. Leur objectif sera de permettre aux petits toulousains de **découvrir la langue occitane en pratiquant des activités culturelles (musique, chant, danse, conte ou théâtre en occitan)** dans le cadre scolaire ou dans celui des CLAE ainsi que, hors temps scolaire, dans les CLSH. Ces activités incluront **la découverte de la pluralité des langues présentes dans les familles de l'école ou du centre concerné**. La culture occitane doit créer l'opportunité de sensibiliser tous les élèves à la pluralité linguistique et culturelle pour la vivre comme une richesse collective.

Modalités :

– des partenariats sur cahier de charges avec des associations proposant des animations ;  
– des partenariats pour la formation d'animateurs de CLAE ou de CLSH en ce domaine ;  
– la mise en place expérimentale d'intervenants culturels « *Langue occitane – Langues à Toulouse* » pendant le temps scolaire. Le Conservatoire occitan, notamment, pourrait contribuer à ce dispositif.

– Étude des conditions de mise en œuvre par les Affaires scolaires de la Municipalité, en lien avec l'Inspection académique et le Rectorat.

**Nous suggérons que la Municipalité de Toulouse propose une convention à l'Éducation nationale pour le développement de l'enseignement bilingue ainsi que celui des pratiques culturelles « Langue occitane-Langues à Toulouse », en partenariat éventuel avec le département et la Région, comme le prévoit la loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école.**

## **II-3. RENFORCEMENT DE LA CRÉATION, DE LA DIFFUSION CULTURELLE, DE LA PRÉSENCE DANS LES MÉDIAS**

### **1. Apporter un soutien accru à la création et aux manifestations et festivals d'expression occitane.**

Ils sont à la fois des lieux de rencontre vitaux des créateurs et des artistes avec le public et des événements marquant la personnalité d'une ville comme le *Festival Occitània*, le *Forum des Langues du Monde*, etc... Ils contribuent à une vraie décentralisation culturelle.

### **2. Impulser la prise en compte de la culture occitane dans les manifestations culturelles marquantes de la Ville :**

Rio Loco, Marathon des mots, Printemps de septembre, Festival du rire, etc...

### **3. Favoriser l'émergence de créations artistiques contemporaines d'expression occitane.**

### **4. Développer la diffusion de la création occitane dans les réseaux « classiques » du spectacle vivant et consolider le réseau de diffuseurs « occitans ».**

### **5. Développer les ressources dans les structures municipales comme les médiathèques et les centres culturels pour prendre en compte la langue et la culture occitanes.**

Les moyens en sont : l'intégration dans le cahier des charges ; les postes profilés avec compétence en la matière ; la formation du personnel.

### **6. Consolider et développer l'action de l'Ostal d'Occitània et soutenir les actions propres portées par les associations rassemblées dans la *Convergència occitana*.**

L'Ostal d'Occitània, maison des associations et centre culturel spécialement dédié à la culture occitane a fait la preuve en une année d'existence qu'il est reconnu et indispensable. Cela n'exclut pas la collaboration, déjà engagée par ailleurs, avec d'autres structures valorisant la pluralité culturelle de la ville.

### **7. Prendre mieux en compte l'histoire de Toulouse.**

– Les institutions et organismes concernés seront incités à proposer aux établissements scolaires ou aux visiteurs des parcours historiques et culturels liés à la culture occitane, intégrant l'usage de la langue.

– Dans le même esprit, la municipalité pourrait envisager la commémoration officielle par la Ville, le 6 janvier, de l'acte fondateur de la Commune de Toulouse, symbole de l'avancée démocratique que représentent les « libertés communales ».

### **8. Développer l'aide aux médias intégrant la langue occitane ou la culture (radio, télévision, presse écrite).**

– En augmenter la diversité et la qualité.

– Inciter TLT à la création d'émissions en langue occitane et d'émissions en langue française sur la culture occitane.

– Soutenir la production audio-visuelle en occitan ou en français sur la culture occitane par la participation de la Ville à des projets de média inter-régional voire international avec la *Generalitat de Catalogne*.

### **9. Établir un plan de formations professionnelles, culturelles et/ou linguistiques.**

Progressivement ouvert à l'ensemble du personnel, ce plan doit permettre de former notamment les personnes des services concernés ainsi que les intervenants nécessaires à la mise en œuvre de cette politique.

# La lenga e la cultura occitanas a Tolosa en 17 punts

## DE MESURAS FONDAMENTALAS

1. **Nommar un adjunt al cònsol delegat a la lenga e a la cultura occitanas.**
2. **Dubrir un pòste de cargat de mission dont lo perfil comprendrà las competéncias en matèria de lenga, cultura occitana e accion culturala.**
3. **Dubrir una linha budgetària especifica qu'arribe pel mens a 2 milions d'euros en fin de mandat, çò que representa pas que 2% del budgèt de la cultura.**
4. **Elaborar en 2008 un plan de desvolopament pluriannual per la lenga e la cultura occitanas a Tolosa, mes en òbra tre 2009.**

## D'ELEMENTS PER UNA POLITICA LINGUISTICA E CULTURALA

5. **Desvolopar progressivament la senhaletica escrita e orala.**
6. **Integrar la lenga occitana dins la comunicacion institucionala de la Vila.**
7. **Desvolopar l'ofèrta d'ensenhament bilingüe francés-occitan dins las escòlas de Tolosa.**
8. **Experimentar e desvolopar de practicas culturalas : « Lengas occitanas – Lengas a Tolosa » (musica, cant, dança, conte, teatre en occitan) dins las escòlas, los CLAE, los CLSH.**
9. **Créisser l'ajuda a la creacion, a las manifestacions e festivals d'expression occitana.**
10. **Impulsar la presa en compte de la cultura occitana dins las diferentas manifestacions culturalas de marca de la Vila.**
11. **Ajudar de creacions artisticas contemporanèas d'expression occitana a espelir.**
12. **Desvolopar la difusion e la creacion occitana dins los malhums « classics » de l'espectacle viu e afortir le malhum dels difusors « occitans ».**
13. **Desvolopar las ressorsas occitanas dins las estructuras municipalas coma les mediatècas e los centres culturals per prene en compte la lenga e la cultura occitanas.**
14. **Assolidar e desvolopar l'accion de l'Ostal d'Occitània ; sosténer las accions pròpias de las associacions amassadas dins la Convergéncia occitana.**
15. **Desvolopar l'ajuda als medias qu'intègran la lenga occitana o la cultura (ràdio, television, premsa escrita).**
16. **Establir un plan de formacions professionalas, culturalas e/o linguisticas : formar progressivament mai de personas dins los servicis concernits ; formar los intervenents culturals que fan besonh per metre en òbra aquela politica.**
17. **Melhor prene en compte l'istòria de Tolosa.**

**PROPOSICIONS  
PEL DESVELOPAMENT  
DE LA LENGA E DE LA CULTURA OCCITANAS  
A TOLOSA**

**La lenga e la cultura occitanas a Tolosa en 17 punts**

Lo 18 de decembre de 2006, França a ratificada la *Convencion de l'Unesco sus la proteccion e la promocion de la diversitat de las expressions culturalas*.

Aquel tèxte dintrat en vigor lo 18 de març de 2007 afirma que la diversitat culturala deu èsser considerada coma un « **patrimòni comun de l'umanitat** » e sa defensa « **coma un imperatiu etic, inseparable del respècte et de la dignitat de la persona umana.** »

La convencion precisa que « **la diversitat lingüistica es un element fonamental de la diversité culturala** ».

Reafirma lo dreit sobeiran dels Estats de bastir de politics culturalas amb la tòca de « **protegir e promòure la diversitat de las expressions culturalas** » d'un latz, e de l'autre, de « **crear las condicions que permetràn a las culturas de se desvolopar e d'interagir liurament per tal de s'enriquesir mutualament** ».

Estipula a l'article 11 que : « **cada Estat partida deu prene las mesuras necessàrias per assegurar la salvagàrdia del patrimòni cultural immaterial present sus son territòri** ».

[...] Quin gaug e quina fòrça per nòstra França del Miègjorn se, pel biais d'una coneissença pus racionala e mai soscada de sa lenga pròpria, amb qualques comparasons fòrt simplas amb lo francés d'un latz, amb l'espanhòl e lo portugués de l'autre, sentiá al pus fons de son organisme la solidaritat prigonda de la siá vida amb tota la civilizacion latina. **Los qualques jorns qu'ai passats a Lisbona, d'ausir per las carrièras los vius estampèls, las gaujosas sonadas del pòble, de legir las ensenhas de las botigas, m'a semblat mai d'un còp, que me passejavi dins Tolosa, mas una Tolosa que seriá demorada capitala, qu'auriá pas endurat dins sa lenga una descasença istorica e qu'auriá servat, al fronton de sos edificis, coma sul davant de sas botigas pus modèstas, sus las pus ufanosas coma sus las pus umilas ensenhas, aqueles mots d'un còp èra, populars e reials. De se sentir en comunicacion amb la beutat classica de per las òbras de sos poètas, de se sentir en comunicacion de per sa quita substància**

**amb los pus nòbles lengatges dels pòbles latins, lo lengatge de la França miegjornala recebrà un reviscòl de fiertat e de vida.** Lo nòstre lengadocian e lo nòstre provençal son pas gaire mai que de baias desertadas que lai passa pas pus lo grand comèrci del monde ; mas se dubrisson sus la mar granda dels lengatges e de las raças latinas, sus aquela « senhoriá blava » que ne parla lo grand poèta de Portugal. Cal ensenhar als mainatges la facilitat dels passatges e lor far veire, delà lo tes un bricon ensorrat, l'horizont que s'alanda. Es de Lisbona qu'escrivi aquelas linhas, al moment de partir per un viatge pro luènh, ont tornarai trobar ça que la, de l'autra part d'Atlantic, l'engèni latin en plen floriment. **De la poncha de l'Euròpa latina estant, mandi a nòstra França del Miègjorn aquela pensada filiala, aquel acte de fe dins l'avenidor, aquel vòt de l'enriquesiment de França tota amb una melhora mesa en òbra de las riquesas del Miègjorn latin.**

Jean Jaurès, *La Dépêche*, 15 août 1911

Revirada occitana de S. Carles

# Una politica voluntarista per la lenga e la cultura occitanas

## Convergència occitana

*Convergència Occitana* amassa un cinquantenat d'associacions de Tolosa e de Miègjorn-Pirenèus que representan los diferents sectors d'activitat de l'associatiu cultural occitan. Lors objectius comuns son la defensa, la promocion e la socializacion de la cultura e de la lenga occitanas.

*Convergència Occitana* es cargada de gerir l'*Ostal d'Occitània* qu'a contribuït a concebre e qu'a pogut espelir gràcias als partenariats de la Vila de Tolosa, del Conselh General de Nauta Garona e del Conselh regional de Miègjorn-Pirenèus.

Amb *Convergència Occitana*, es l'ensemble de las associacions que s'adreça a totes los candidats a las eleccions municipalas de Tolosa. O fasèm amb un sol objectiu : **far avançar l'idèa que l'equipa qu'aurà la majoritat en març de 2008 deu bastir una politica, sa politica, per far viure la lenga e la cultura occitanas**, dins sos diferents aspèctes (patrimonial, educatiu, social, creatiu), al servici de la populacion tolosana.

## La lenga e la cultura occitanas a l'ora d'ara

L'UNESCO classa la lenga d'òc demest las lengas “ en grand dangièr de s'avalir” ; **çò que deu encorar las diferentas collectivitats territorias concernidas e l'Estat a metre en òbra una politica de salvagàrdia e de desvolopament voluntarista.**

Lo 18 de decembre de 2006, França a ratificada la *Convencion sus la proteccion e la promocion de la diversitat de las expressions culturalas*. Aquela convencion prevei a l'article 11 que « *cada Estat partida deu prene las mesuras necessàrias per assegurar la salvagàrdia del patrimòni cultural immaterial present sus son territòri* ».

Ni pels trebolicis de l'istòria, tot al long de sos mila ans d'existéncia, **la lenga occitana, amb sa literatura per exemple, es estada la votz d'una cultura portaira de valors universalas.**

L'usatge e la transmission sociala an demesit bèlcòp, solide. Mas, auèi, la lenga servís fòrça expressions culturalas. Fa nàisser d'afogaments novèls.

**Ara, i vesèm pus dar pels enjòcs de la transmission** : los beneficis del plurilinguisme, la mesa en òbra de la tolerància e de sa forma modèrna, la laïcitat, la contribucion a la coèision sociala, lo potencial d'enriquesiment de la creacion en França, la font de creacion d'emplec que representa, l'afortiment de l'imatge e del dinamisme de nòstra vila e de nòstra region, tantes d'atotses que cal aprofitar.

## Un plan de desvolopament de la lenga e de la cultura occitana, partida integranta del desvolopament cultural e social de la Vila.

Conscientia de la necessitat d'aparar e de promòure un element de sa personalitat, la Vila de Tolosa sosten la cultura occitana en ajudant la difusion culturala, l'ensenhament, las associacions.

**Una etapa novèla fa besonh.** Prepausam que la Vila bastisca un plan d'ensemble pel desvolopament de la lenga e de la cultura occitanas dins las sièis annadas venentas, que siá partida integranta del desvolopament cultural e social de la vila.

S'agís de metre en coeréncia los diferents sectors concernits, de definir d'objectius a aténher, de cercar mai d'eficacitat de las accions. **La Vila pòt jogar un ròtle màger, dins sos domenis de competéncia en prenent l'iniciativa de projèctes, en cercant, cada còp que fa besonh de partenariats amb l'Estat, lo departament, o l'Euròpa.**

Le contèxte actual es favorable :

- l'aparament de la pluralitat linguistica e culturala es una preocupacion d'actualitat ;
- la poblacion manifèsta un interès afortit (frequentacion de l'Ostal d'Occitània, acuelh de l'ensenhament bilingue quand es ofèrt, capitada de las manifestacions de Carcasona e de Bezièrs...);
- d'autres vilas francesas, en Bretanha per exemple, an encaminat un tal programa ;
- la Region Miègjorn-Pirenèus ven de votar, gaireben a l'unanimitat, un *Esquèma de desvolopament de la lenga e de la cultura occitanas*, coma o an fach tanben las Regions Aquitània e Lengadòc-Rosselhon.

Cresèm qu'es ora, ara, d'aprofeitar totes aqueles elements favorables **per bastir e metre en òbra una vertadièra politica culturala occitana qu'aprèste un avenidor a la lenga occitana, al servici de l'ensemble de la poblacion.** Aquela politica concernís los sectors claus de la transmission : creacion e difusion culturala, ensenhament dels joves e formacion dels adultes, medias, vida sociala.

**L'istòria e la situacion geografica en Occitània conferisson a Tolosa un ròtle important per la lenga e la cultura d'òc. Vos prepausam de ne debatre per que l'accion municipala que volètz menar tot lo long del mandat venent li'n balhe los mejans.**

#### **ASSOCIACIONS MEMBRAS DE CONVERGÈNCIA OCCITANA – TOLOSA**

Arthémuses 31 – À Bord du Chèvrefeuille – ADOC.Tarn-D'Arts e d'Òc – Brancaleone – Breizh en Òc – Cadres catalans de Tolosa – Calandreta Castanet-Tolosan – Calandreta del País Murethin – Calandreta tolzana de la Còsta-Pavada – Calandreta tolzana de Sant-Cubran – Calandretas, Federacion del país de Garona – Calandretas, Federacion Miègjorn-Pirenèus – Carrefours cathares – Carrefour Culturel Arnaud-Bernard – Centre de Formation d'Occitània Centrala – Centre Regional dels Ensenhaires d'Occitan de Miègjorn-Pirenèus – Centre Regional dels Ensenhaires d'Occitan de Nauta Garona – Collègi d'Occitània – Comèdia Occitana Tolzana – Los companhons del paratge – Escambiar – Festival Deodat de Séverac (Saint-Felix L.) – Fabrique Giscard – Félibrige : Maintenance du Languedoc – Flamme Cathare – Fondation Occitania – Infoc – Institut d'Estudis Occitans (nacional) – Institut d'Estudis Occitans Miègjorn-Pirenèus – Institut d'Estudis Occitans Garona Nauta – Institut Occitània al-Andalús – La Poèsia – Les Amis du Sabarthez – Lo Jaç – Lou Poutou de Toulouso – MEDOC – Musica d'òc – Occitània Television – Ofici per l'occitan – Oklahoma-Occitània – Org&com – L'Ostal d'Occitània de L'Union – País de Catinou e Jacouti – Ràdio Occitània – Ressorc – Set de cant – Talent d'Òc – T.I.O. La Rampe – Transmèdia d'Òc – Tolosa Brasil País d'Òc – Traverse Vidéo – Trioc.

## I – DE MESURAS FUNDAMENTALAS

**1. Nommar un adjunt al cònsol delegat a la lenga e la cultura occitanas.**

**2. Dubrir un pòste de cargat de mission dont lo perfil mençonarà las competéncias en matèria de lenga, de cultura occitana e d'accion culturala.** Beneficiarà d'un secretariat dedicat.

**3. Dubrir una linha budgetària especifica.** Arribarà pel mens a 2 milions d'euros en fin de mandat (çò que representa pas que 2% del budget de la cultura).

**4. Bastir en 2008 un plan de desvolopament pluriannual per la lenga e la cultura occitanas a Tolosa.** Associarà totes los operators concernits e serà mes en òbra en 2009.

## II – D'ELEMENTS PER UNA POLITICA LINGÜISTICA E CULTURALA OCCITANA

La Vila de Tolosa definís una politica lingüistica e culturala occitana en cercant los partenariats de l'Estat (Prefectura, Educacion nacionala, DRAC) e lo d'estructuras intercomunales, d'organismes e collectivitats territorialas interessats. *L'Esquema territorial de desvolopament de l'occitan en Miègjorn-Pirenèus*, votat gaireben a l'unanimitat del Conselh regional prepausa de tals partenariats. Aquela politica concernirà los sectors següents.

### II – 1. SOCIALIZACION E VALORIZACION DE LA LENGA

• **Desvolopament progressiu de la senhaletica bilingüa escrita e orala.**

Fa véser e far ausir la lenga es una marca de la personalitat de nòstra vila, pels abitants coma pels visitors. Metre en òbra la senhaletica en l'acompanhant d'explicas a la poblacion (*Capitole info*, fulhets dins los lòcs publics...) es una pedagogia vertadièra e una fòrta valorizacion. Es educar los ciutadans al plurilingüisme, tot en donant a Tolosa aquel aire de vila latina que ne somiava Jaurés per las carrièras de Lisbona, en 1911.

• **Integracion de la lenga occitana dins la comunicacion institucionala de la Vila.**

Se poiriá presentar una etapa novèla dins aquelas doas direccions a l'escasença d'un eveniment de marca dins nòstra vila.

### II – 2. DESVOLOPAR L'OFÈRTA D'ENSENHAMENT E SON ACOMPANHAMENT

Les collectivitats territorialas an lo poder de signar de convencions amb l'Estat per l'ensenhament de las lengas regionalas. La lei d'orientacion e de programa per l'avenir de l'escòla del 23 d'abril de 2005 indica dins l'article 20 qu'« *un ensenhament de lengas e culturas regionalas pòt èsser donat tot lo long de l'escolaritat segon de modalitats que las definisson de convencions entre l'Estat e las collectivitats territorialas ont aquelas lengas son en usatge.*».

Lo conselh municipal a lo poder de **demandar la creacion de classas bilingüas a paritat orària** en relacion amb los ensenhaires e los parents, (circulara MEN n°2001-166 del 5-9-2001). **Pòt ajudar tanben a dubrir d'escòlas associativas Calandreta.**

**1. Desvolopar l'ofèrta d'ensenhament bilingüe francés-occitan**

• **L'ensenhament bilingüe es una modalitat manhada per transmetre la lenga e la cultura occitanas, per las valorizar dins la societat amb un projècte educatiu que respond als enjòcs de nòstre temps.**

Ara sabèm que permet de desvolopar « *las aptituds intellectualas, lingüisticas e culturalas* » (circulara MEN n°2001-166), lo mestritge del lengatge en general e del francés en particular, las aptituds a l'aprendissatge de las lengas, tot en aprestant los escolans a viure d'identitats de mai d'un nivèl, pluralas e complementàrias.

Los bilans e avaluacions qu'an menat aquestas darrièras annadas los cercaires e los servicicis de l'Educacion nacionala dins las acadèmias concernidas o mòstran, pels resultats en matematicas e en francés particularament.

**• Prepausam que la Municipalitat intègre lo desvolopament de l'ensenhament bilingüe francés-occitan dins son accion escolara coma un ais essencial de son plan per la lenga e la cultura occitanas.**

– Sugerissèm qu'estúdie **las condicions d'un desvolopament progressiu de l'ofèrta d'ensenhament bilingüe dins las escòlas publicas de Tolosa** en ligason amb l'Inspeccion academica e lo Rectorat : dubertura de dos sitis novèls cada an.

– **Es necessari parièrement de sosténer las iniciativas associativas per dubrir e far foncionar d'escòlas Calandretas.**

– Afortissèm que **los dos sectors e las doas modalitats d'ensenhament bilingue son vitalas per transmetre la lenga e la cultura al mai d'escolans que se pòsca**. L'objectiu es de crear a tèrme, dins un nombre creissent de collègis e puèi de licèus, las seccions ont de matèrias son ensenhadas en lenga occitana, sens concurréncia amb las lengas estrangieras estudiadas.

**Tolosa deu desvolopar l'ensenhament bilingüe francés-occitan a l'auçada de sa populacion, de la plaça e del ròtle que nòstra vila deu téner per la cultura occitana.**

## **2. Experimentar e desvolopar de practicas culturalas : « Lenga occitana – Lengas a Tolosa ».**

Seràn prepausadas a las escòlas primàrias de la vila, eventualament en partenariat amb lo Conselh general de Nauta Garona e lo Conselh regional de Miègjorn-Pirenèus. Lor tòca serà de permetre als pichòts tolosans de descobrir la lenga occitana en practiquant d'activitats culturalas (musica, cant, dança, conte o teatre en occitan) dins lo cadre escolar o dins lo dels CLAE e CLSH fòra temps escolar. Aquelas activitats integraràn **la descobèrta de la pluralitat de las lengas presentas dins las familhas de l'escòla o del centre concernit**. La cultura occitana deu crear l'oportunitat de sensibilizar totes los escolans a la pluralitat lingüistica e culturala per la viure coma una riquesa collectiva.

Modalitats :

– de partenariats sus quasèrns de cargas amb d'associacions que prepausan d'animacions ;

– de partenariats per la formacion d'animadors de CLAE o de CLSH dins aquel domeni ;

– la mesa en plaça experimentalada d'intervenents culturals « Lenga occitana – Lengas a Tolosa » pendent lo temps escolar. Lo Conservatòri occitan, demest d'autres, poiriá contribuïr a aquel dispositiu.

– Estudi de las condicions de mesa en òbra pels Afars escolars de la Municipalitat, en ligason amb l'Inspeccion academica e lo Rectorat.

**Sugerissèm que la Municipalitat de Tolosa prepausa un convencionament a l'Educacion nacionala pel desvolopament de l'ensenhament bilingue e per aquel de las practicas culturalas « Lenga occitana – Lengas a Tolosa », en partenariat eventual amb lo Departament e la Region, coma o prevei la lei d'orientacion e de programa per l'avenir de l'escòla.**

### **3. AFORTIMENT DE LA CREACION, DE LA DIFUSION CULTURALA, DE LA PRESENCIA DINS LOS MEDIAS.**

#### **1. Créisser lo sosten a la creacion, a las manifestacions e festivals d'expression occitana.**

Son al còp de lòcs de rencontre vitals dels creators e dels artistas amb lo public e d'eveniments de marca per la personalitat d'una vila, coma lo *Festival Occitània*, lo *Forom de las Lengas del Monde*. Pòrtan pèira a la descentralizacion culturala vertadièra.

#### **2. Impulsar la presa en compte de la cultura occitana dins las manifestacions culturalas màgers de la Vila :** Rio Loco, Marathón des mots, Printemps de septembre, Festival du rire, etc...

#### **3. Favorizar l'espelida de creacions artisticas contemporanèas d'expression occitana.**

#### **4. Desvolopar la difusion de la creacion occitana dins los malhums « classic » de l'espectacle viu e assolidar lo malhum dels difusors « occitans ».**

#### **5. Desvolopar las ressorças dins las estructuras municipals coma las mediatècas e los centres culturals per prene en compte la lenga e la cultura occitanas.**

Los mejans son : l'integracion dins lo quasern de cargas ; los pòstes perfilats amb competéncia dins la matèria ; la formacion del personal.

#### **6. Assolidar e desvolopar l'accion de l'Ostal d'Occitània ; sosténer las accions pròpias de las associacions amassadas dins la *Convergéncia occitana*.**

L'Ostal d'Occitània, ostal de las associacions e centre cultural especialament dedicat a la cultura occitana a feita la pròva en un annada d'existéncia qu'es reconegut e indispensable. Empacha pas la collaboracion, encaminada ça que la, amb d'autras estructuras que valorizan la pluralitat culturala de la vila.

#### **7. Melhor prene en compte l'istòria de Tolosa.**

– Las institucions e organismes concernits seràn incitats a prepausar als establiments escolars o als visitors des percorses istorics e culturals ligats a la cultura occitana, qu'integraràn l'usatge de la lenga.

– Dins lo meteís esperit, la Municipalitat poiriá soscar a la commemoracion oficiala per la Vila, le 6 de genièr, de l'acte fundador de la Comuna de Tolosa, simbòl de l'avançada democratica que representan las « libertats communalas ».

#### **8. Desvolopar l'ajuda als medias qu'intègran la lenga occitana o la cultura (ràdio, television, premsa escrita).**

– Aumentar la diversitat e la qualitat.

– Incitar TLT a crear d'emissions en lenga d'oc e d'emissions en lenga francesa sus la cultura occitana.

– Sosténer la produccion audiovisuala en occitan o en francés sus la cultura occitana amb la participacion de la Vila a de projectes de media inter-règional o internacional amb la *Generalitat de Catalonha*.

#### **9. Establir un plan de formacions professionalas, culturalas e/o lingüisticas.**

Progressivament dubèrt a l'ensemble del personal, aquel plan deu permetre de formar, particularment, las personas dels servicis concernits e los intervenents que fan besonh per metre en òbra aquela politica.

# La langue et la culture occitanes à Toulouse en 17 points

## DES MESURES FONDAMENTALES

1. Nommer un adjoint au maire délégué à la langue et la culture occitanes.
2. Ouvrir un poste de chargé de mission dont le profil inclura les compétences en matière de langue, culture occitane et action culturelle.
3. Ouvrir une ligne budgétaire spécifique qui atteindra pour le moins 2 millions d'euros en fin de mandat, ce qui ne représente que 2% du budget de la culture.
4. Élaborer en 2008 un plan de développement pluriannuel pour la langue et la culture occitanes à Toulouse, avec mise en place effective dès 2009.

## DES ÉLÉMENTS POUR UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE ET CULTURELLE

5. Développer progressivement la signalétique bilingue écrite et orale.
6. Intégrer la langue occitane dans la communication institutionnelle de la Ville.
7. Développer l'offre d'enseignement bilingue français-occitan dans les écoles de Toulouse.
8. Expérimenter et développer des pratiques culturelles : « Langue occitane – Langues à Toulouse » (musique, chant, danse, conte, théâtre en occitan) dans les écoles, les CLAE les CLSH.
9. Apporter un soutien accru à la création, aux manifestations et festivals d'expression occitane.
10. Impulser l'intégration de la culture occitane dans les différentes manifestations culturelles marquantes de la Ville.
11. Favoriser l'émergence de créations artistiques contemporaines d'expression occitane.
12. Développer la diffusion de la création occitane dans les réseaux « classiques » du spectacle vivant et consolider le réseau de diffuseurs « occitans ».
13. Développer les ressources dans les structures municipales comme les médiathèques et les centres culturels pour prendre en compte la langue et la culture occitanes.
14. Consolider et développer l'action de l'Ostal d'Occitània ; soutenir les actions propres portées par les associations rassemblées dans la Convergència occitana.
15. Développer l'aide aux médias intégrant la langue occitane ou la culture (radio, télévision, presse écrite).
16. Établir un plan de formations professionnelles, culturelles et/ou linguistiques pour former progressivement, dans les services concernés, un plus grand nombre de personnes ainsi que les intervenants nécessaires à la mise en œuvre de cette politique.
17. Prendre mieux en compte l'histoire de Toulouse.